

Борзикова А.А

Сеньор консультант ООН

Переписка с иностранцем

# **Анна Александровна Борзикова Сеньор консультант ООН. Переписка с иностранцем**

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=43704290](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=43704290)*

*SelfPub; 2019*

## **Аннотация**

В 1996 году в город Благовещенск приезжает группа немецких бизнесменов для участия в Международной Амурской ярмарке. Во время этой поездки организатор из города Свисталь в Германии знакомится с молодой переводчицей. Их дружба продолжается посредством писем и длится в течение почти четверти века.

## Глава 1

### Сеньор консультант

В октябре одна тысяча девятьсот девяносто шестого года в Благовещенск на Амуре прибыла делегация немцев во главе с бывшим сеньором консультантом ООН Георгом Рихардом Теодором Поппеном. Цель приезда немецких бизнесменов было заключение деловых сделок с русскими и китайскими коммерсантами. В качестве переводчиков к иностранцам были приглашены студентки Благовещенского Государственного Педагогического Университета. Анна оказалась в их числе, так как в силу своего дотошного и занудного характера очень хорошо разбиралась и в немецкой грамматике, и в немецкой лексикологии, и в немецкой фонетике. Ей достался Георг Поппен. Весь путь из аэропорта «Игнатъево», где молоденькие девушки встречали немецких гостей, до Благовещенска Анна и Георг разговаривали без умолку, так как сразу нашли общий язык. Шестидесятипятилетний немец был очарован своей голубоглазой, светловолосой и хорошо говорящей по-немецки переводчицей. За три дня, что немцы пробыли в Благовещенске, Анна и Георг расставались разве что на ночь. Они ходили в администрацию Амурской области, краеведческий музей, работали на Амурской ярмарке, и везде Анна была незаменима, так как консультант знал по-русски только одно слово – «шпасибо». К концу третьего дня Георг сказал Анне, что ее немецкий язык в начале их встречи и к концу очень сильно отличаются в сторону

совершенство. Вечером второго дня они шли с экскурсией по горду Благовещенску и много разговаривали. Вдруг Георг внезапно остановился, резко повернулся к Анне и сказал по-немецки: «Анна, я не оставлю тебя тут, я увезу тебя отсюда!» Анна выпучила на него глаза от удивления и не нашлась, что ответить. Н следующий день немецкая делегация улетела в Германию. Анна не поехала в аэропорт. Три дня общения на немецком языке лишили ее душевных и физических сил, ей захотелось покоя и тишины. А в начале ноября Анна совершенно неожиданно для себя, для сокурсниц и для родителей попала в психиатрическое отделение городской Благовещенской больницы. Она пролежала там месяц, так и не поняв, что с ней случилось, видимо какой-то сбой в нервной системе или умственное перенапряжение плюс скудное питание. Пришлось брать академический отпуск. Сделав еще три безуспешных попытки доучиться, Анна бросила пока Институт и пошла в Зее работать на почту. Георг дал Анне свой домашний адрес и телефон, и с тех пор началась их переписка, продлившаяся четверть века. Седьмого апреля две тысячи шестнадцатого года Анна получила очередное письмо от своего немецкого друга: «Дорогая Анна, спасибо за твое сердечное письмо от шестнадцатого февраля две тысячи шестнадцатого года, оно напомнило мне о том, что моя милая Анна на Дальнем Востоке, по прошествии многих лет думает обо мне. На протяжении стольких лет такое положение вещей – это определенно признак того, что мы много лет

назад в Благовещенске хорошо друг друга поняли и почувствовали взаимную симпатию. К сожалению, нам не удалось развить эту дружескую встречу в более постоянную связь. Огромное расстояние в тысячи километров между нами тому виной. Несколько дней назад я выписался из больницы, где пролечился три недели. Маленькое оперативное вмешательство, а именно стабилизация сердца (вживление стабилизатора в сердце) во избежание образования сгустков крови, которые могут привести к инфаркту и кровоизлиянию в мозг (апоплексическому удару), было крайне обязательно. Вместе с тем возникли проблемы с простатой. В настоящее время я пытаюсь в один прием решить эту проблему с урологом. При всем при том, я получил твое письмо и очень обрадовался. Оно меня немного активизировало. Обо мне заботятся две дочери, обе разбираются в медицине. Хайке – ветеринар, Сюзанна – санитарка. Мой маленький пес Отелло, пока я был в больнице, проводил время в усадьбе моего зятя и в горах, там у него был отпускной рай. Ранним утром четырнадцатого марта к девяти часам я должен идти к урологу, тогда мы узнаем, как пойдут дела дальше. В Рейнской области уже несколько дней светит весеннее солнце, и я по мере возможности обрезаю розы. Я надеюсь, что у Вас на Дальнем Востоке тем временем тоже светит солнце и приносит новую жизнь в сады и в сердца людей. Я благодарю твою маму и твою племянницу Маргариту за их приветы и передаю им привет обратно. Я полагаю, что твоя мама и Мария

– сердечные люди. И тебя тоже, любезная Анна, я сердечно приветствую из Свистталя из Рейнской области Германии. Твой Георг».

## Глава 2 Второе письмо Георга

Салют, милая Анна, сегодня я должен закончить мое письмо к тебе, которое уже долго лежит у меня неоконченным. Так же, как и ты, я несколько дней был в путешествии, но только в Восточную Фрисландию, на мою родину, где я родился, вырос и ходил в школу. С тех пор прошло много лет, и все изменилось. Край изменился, люди изменились, и я изменился. Теперь я приехал как старый холостяк на мою родину, в мой родной край, а многочисленных друзей, знакомых и родственников уже больше нет, лишь две или три кузины еще живут и имеют так же все знакомые возрастные болезни. С другой стороны, поездка моя удалась, меня сопровождала моя старшая дочь Хайке, которая отвезла меня на побережье Северного моря. Особенно мне снова бросилось в глаза, какой прекрасный чистый воздух на Северном море, вследствие чего я забронировал пребывание на острове Боркум в Северном море с четырнадцатого по двадцать первое октября. Теперь к тебе, милая Аннушка. Ты была во Вьетнаме в Нячанге, и мне любопытно узнать, как тебе там понравилось и какие впечатления, к примеру, о ландшафте, о людях и о туристическом ассортименте в Нячанге ты привезла с собой домой. Через несколько лет после больших политических перемен и после развала СССР можно было

езде в мире встретить русских туристов. Вопрос: Вьетнам стоит на первом месте как цель отпуска? Я исхожу из того, что ты с твоей семьей совершила купальный отпуск. Вопрос: является ли Вьетнам очень дорогой страной для проведения отпуска?

Жаль, что мы не можем побеседовать лично о твоих впечатлениях. Я часто думаю о тебе, и в моих воспоминаниях ты выглядишь двадцати восьми летней красивой молодой женщиной. И я находил это прекрасным, быть рядом с тобой и болтать с тобой. Почему, дорогая Анна, нельзя также однажды помечтать?

В течение последних лет у меня появилось осознание того, что я должен укрепить себя духовно и физически, чтобы с возрастом заботиться о своем здоровье. К моей физической деятельности относятся катание на велосипеде, забота о саде, огороде и саде с клумбами, гимнастика. Приготовление пищи о домашние хозяйственные заботы. Я отказался от покупки готовых блюд в магазине, лучше свежие фрукты и овощи. А к моей духовной деятельности относится то, что я ежедневно по несколько часов занимаюсь политическими и экономическими вопросами.

Дорогая Анна, я радуюсь тому, что ты так тесно и гармонично связана с твоей мамой, сестрой, племянницей Маргаритой и с близкими. Это дает тебе силы справиться с трудностями жизни.

Твой друг из Рейнской области в Германии желает тебе и

твоей семье впредь всего самого наилучшего. Георг.

### Глава 3 **Третье письмо немца**

Дорогая Анна, в твоём последнем письме ты рассказала мне о твоих планах на отпуск. Когда-то ты сообщила, что Вьетнам цель твоих мечтаний, но в следующем письме о Вьетнаме не было и речи. Ведь я уже был так заинтригован тем, чтобы узнать от тебя что-то об обстановке в упомянутой тобой стране. Полное волнений и переживаний время войны во Вьетнаме я ощутил, что называется на моей шкуре, так как в семидесятых годах я пребывал одну неделю в Джаккарте, столице Индонезии, и в Гонконге. В Германии, так же как и в США и в других странах проходило большое количество протестов молодежи. После этого здесь у нас в Германии произошли ощутимые перемены. Но сейчас я нахожусь в отпуске на острове Боркум в Северном море. Между тем уже несколько дней я провел, греясь в прекрасных лучах солнца на пляже Северного моря. К сожалению, со мной произошло неприятное происшествие – несчастный случай. Я поехал на самый верх очень крутой дюны (горы из песка на побережье, образованной от веяния сильного ветра) на велосипеде, приводимом в движение посредством электричества – электро-мобиле. Но наверх я не забрался, а свалился вниз. При этом я повредил себе бедро и теперь не могу больше ходить (я не ходячий). Такая неудача, а ведь все было так оптимально хорошо и тут со мной происходит нечто подобное. Поэтому вероятно в ближайшие дни я уезжаю отсюда в Свистталь

(это четыреста километров отсюда). Милая Анна, в последних письмах я слышу много хорошего от тебя. Я надеюсь, что ты отлично отдохнула во время твоего отпуска и теперь работа на почте снова доставит тебе радость и удовольствие. Всегда нужно стараться из любой ситуации выудить самое лучшее. В Европу в последнее время приходит осень, а скоро наступит зима со снегом и льдом. Уже с давних пор зимы у нас не такие холодные и не везде выпадает снег. Также и в земле Бонна температура зимой умеренная. Это происходит из-за Рейна, так как рейнская вода вбирает в себя холод. Я думаю, что нет никакого сравнения с температурами в Якутии, в Сибири и на Дальнем Востоке. Также я узнал, что ты с удовольствием едешь в твой отпуск со своими родственниками – с твоей сестрой, твоим зятем, с племянницей и племянником. Но ты ничего не упомянула о твоей маме. Она не едет с вами? Приветствуй всех от меня заочно. Когда я вернусь домой, я напишу тебе более подробное письмо. Будь здорова и делай все, что в твоих силах. Твой друг по переписке с далекого Запада Георг из Боркума.

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.